

Les particules よ, ね et わ

- Ce sont des **particules de communication**. Elles rendent les conversations plus naturelles.
- Ces particules se mettront toujours à la fin d'une phrase ou d'une expression.
 -よ / ね / わ。

1) La particule よ

- Elle permet **d'affirmer / de mettre en avant / d'accentuer des propos**. C'est un peu l'équivalent du point d'exclamation à la fin des phrases en français.
- On peut l'utiliser après :
 - Un nom :

C'est le repas !
ごはんですよ !
ごはんだよ !

- Un verbe

(Allez) on mange! / (C'est bon) je vais manger !
(en fonction de l'intonation)

食べますよ
食べるよ

- Un adjectif
 - Adjectifs en い

Le Natto, est-ce que c'est bon ?
なっとうは、おいしいですか？

Oui c'est bon (!)
はい、おいしいですよ
(forme polie)

はい、おいしいよ
(forme neutre)

Non, ce n'est pas bon (!)
いいえ、おいしくありませんよ
(forme polie)

いいえ、おいしくないよ

(forme neutre)

- La particule よ permet d'extérioriser ses propos : les japonais utilisent systématiquement cette particule quand ils s'adressent à quelqu'un pour **lui transmettre un message**, ou pour **affirmer quelque-chose**.

C'est pas cher, c'est pas cher !

安いですよ、安いですよ！

(forme polie) やすいですよ、やすいですよ！

安いよ、安いよ！

(forme neutre) やすいよ、やすいよ！

Je peux écrire ici ?

ここに書いてもいいですか？

ここにかいてもいいですか？

Oui, (bien sûr) vous pouvez écrire.

はい、書いてもいいですよ。

C'est bon. (allez-y)

いいですよ。

■ Adjectifs en な

Se lever tôt, c'est important.

早起きは大事だよ。

はやおきはだいじだよ。

- Rappel : Après un adjectif en い, on ne peut pas mettre だ

Il fait froid.

さむいだよ。(faux)

さむいよ。(correct)

- Exemple d'utilisation de la particule よ à l'impératif :

(Allez) venez à la fête (s'il vous plaît).

パーティーに来てくださいよ。

パーティーにきてくださいよ。

- Conclusion : En fonction du propos, la particule よ peut servir à :
 - Affirmer
 - Accentuer
 - Promouvoir
 - Insister

2) La particule ね

- Elle permet de :
 - Demander confirmation à la personne à laquelle on s'adresse
 - Créer de l'empathie

Aujourd'hui il fait chaud, n'est-ce pas ?

今日はあついですね。

きょうはあついですね。

- Si on répond à l'affirmatif pour confirmer, on utilisera la particule ね de l'empathie.

Oui (en effet) il fait chaud.

はい、あついですね。

- Si on ne confirme pas ou qu'on pense que c'est l'inverse, on utilisera la particule よ :

Non, il ne fait pas chaud.

いいえ、あつくありませんよ。

Non, il fait froid.

いいえ、さむいですよ。

- La particule ね **intériorise**, c'est la particule de la **compassion, de l'écoute et de la confirmation**.

- Comme la particule よ, la particule ね peut être utilisée avec :
 - Un nom

C'est une blague n'est-ce pas ?

じょうだんですね？

(forme polie)

じょうだんだね？

(forme neutre)

- Un verbe

Je vais rentrer, ok ?

帰りますね？

(forme polie) かえりますね？

帰るね？

(forme neutre) かえるね？

- Un adjectif

C'est sucré hein ?

あまいですね？

C'est calme n'est-ce pas ?

しずかですね？

- Il est possible de **combiner** les deux particules よ et ね, pour créer よね

L'anniversaire de James c'est bien demain, n'est-ce pas ?

ジェームスの誕生日は明日ですよ。

ジェームスのたんじょうびはあしたですよ。

- La particule よ **accentue la demande de confirmation** induite par la particule ね.
- L'association des deux particules est **très courante** dans la conversation au quotidien.
- Les particules よ et ね rendent aussi la conversation **plus sympathique**.

3) La particule わ

- La particule **わ** est moins indispensable que les deux autres.
- Elle n'a pas de fonctionnement grammatical à proprement parler, elle sert à **donner un caractère féminin** à une phrase.
- Elle est principalement utilisée par des femmes, plutôt adultes, et plus rarement par des hommes efféminés.

C'est un livre en français.

フランス語の本です**わ**。

(forme polie) フランスごのほんですわ。

フランス語の本だ**わ**。

(forme neutre)

- On peut aussi combiner la particule **わ** avec les particules **よ** et **ね**

Les feux d'artifice de la semaine dernière étaient beaux.

先週の花火きれいだった**ね**。

せんしゅうのはなびきれいだったね。

Oui, ils étaient très beaux. Mais l'an dernier c'était (plus bien) mieux.

うん、とてもきれいだった**わね**。でも去年はもっとよかった**わよ**。

うん、とてもきれいだったわね。でもきょねんはもっとよかったわよ。